

Association des parents de l'école Gabrielle-Roy
Procès-verbal de la réunion de l'APÉ
Le lundi 3 novembre 2014
École Gabrielle-Roy, 6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Présents : Jennifer Téboul, K-D Watanabé, Kathy Gabriel, Andrée Raymond, Marie-Andrée Journeault, Chantal Faucher, Nicolas Thivierge, Lindly Liew, Shannon Ker, Darren Scharfenberg

Absents : Vivian Mikus, Josée Svorinic, Kamal Bencherifa

Invités :

Direction : Irène Noël

Parents : Marc Trépanier, Marisa Bonilla Contreras, Patrick Brisard, Christine Storz, Eddy Alexandre, Sonya Marcinkowska, Dalcyce Bergeron, Joanne Weetman, Marilyn Tang, Chhor-Huy Priolet, Arlette Wege-Mananda Gateka

1. Ouverture de la séance / Call to order

La réunion commence à 19 h 05.

Meeting is called to order at 7:05pm.

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour / Adoption of meeting agenda

Adoption de l'ordre du jour proposée par Joanne Weetman, appuyée par Marie-Andrée Journeault et adoptée à l'unanimité.

Adoption of the agenda proposed by Joanne Weetman, seconded by Marie-Andrée Journeault and carried unanimously.

4. Adoption du procès-verbal de la réunion de l'APÉ du 6 octobre 2014 / Adoption of minutes from October 6th, 2014 meeting

Après discussion pour remplacer le terme « de-compartmentalization » par « streaming » en anglais, il est décidé de laisser le procès-verbal tel quel et de faire le changement dans les prochains procès-verbaux.

After discussing replacing the term "de-compartmentalization" in English, it was decided to leave the minutes as is and to start using the new term in future minutes.

Adoption du procès-verbal de la réunion du 6 octobre 2014 proposée par Marc Trépanier, appuyée par Joanne Weetman et adoptée à l'unanimité.

Adoption of the minutes of the October 6th, 2014 meeting proposed by Marc Trépanier, seconded by Joanne Weetman and carried unanimously.

5. Rapport de la direction / Principal's Report

Repas chauds : Le programme est commencé depuis une semaine. Les grands du secondaire aident les petits; ils les guident vers la cuisine, les aident à ramasser leur plateau et les guident vers la salle de classe où ils mangent. On sert de 50 à 60 repas par jour. Le chef variera le menu selon les saisons.

Hot meals: *The programme started last week. Older kids from high school are helping the littler ones by guiding them to the kitchen, helping them with their tray and guiding them to the classroom where they eat. They are serving 50 to 60 meals per day. The Chef will vary the menu according to seasons.*

Déplacement de la 7^e année à l'élémentaire : Madame Noël a fait un retour sur ce point pour expliquer d'où venait la demande du CSF qui voulait déplacer la 7^e année à l'élémentaire. Le but était d'offrir autant d'heures de mathématiques en 7^e année dans les écoles du CSF où la 7^e année fait partie du secondaire, que dans les écoles où la 7^e année fait partie de l'élémentaire. Madame Noël a confirmé qu'ils veilleront à ajouter un bloc de mathématiques l'année prochaine pour avoir quatre blocs par semaine.

Moving 7th grade to the elementary level: *Madame Noël followed up on the question of the CSF wanting to move 7th grade to elementary. The goal was to offer as many hours of mathematics in grade 7 in CSF schools where the 7th grade is part of secondary level, as in the schools where the 7th grade is part of the elementary level. Madame Noël said they will ensure that one math block is added next year to bring it up to 4 blocks per week.*

Rattrapage d'heures d'instruction : Afin de rattraper des heures perdues à cause de la rentrée tardive, il y aura moins d'activités sociales planifiées durant la semaine multiculturelle et celle de la francophonie.

Catching up on lost hours of instruction: *In order to get back some of the hours lost due to the late school start, there will be less social activities planned for the multicultural and Francophonie weeks.*

Inscriptions : Il y a eu deux nouvelles inscriptions le 3 novembre. Le total est de 563 élèves.

Registrations: *There were two new students registered on November 3rd. The total is now 563 students.*

6. Questions des parents / Parents' Questions

Q : Si les classes sont pleines et qu'il y a d'autres inscriptions durant l'année, que se passera-t-il? / If classes are full and there are more registrations during the year, what will happen?

R : Il faudra remanier les classes, surtout en maternelle et 1^{re} année. / *Classes will need to be adjusted, especially in kindergarten and 1st grade.*

Q : Que se passe-t-il avec le Comité des partenaires? / What is happening with the Partners' Committee?

R : Pour s'aligner sur les écoles du système anglais où il n'y a pas de tel comité, le syndicat a demandé aux enseignants de ne pas participer au comité. Le comité comprend donc des employés de soutien, des parents, des élèves, des représentants de la prématernelle la Coccinelle et la direction. / *In order to be consistent with the English system, where there is no such committee, the union asked teachers to not participate in the committee. The committee is therefore comprised of support staff, parents, students, representatives of the preschool La Coccinelle and the administration.*

Q : Y a-t-il une activité d'organisée pour remercier les chauffeurs d'autobus dans le temps de Noël? / Will there be an bus driver appreciation event planned at Christmas time?

R : Oui, normalement on les accueille et on leur offre café, chocolat chaud et biscuits durant le concert. / *Yes, we usually invite them for coffee, hot chocolate and cookies during the Christmas concert.*

Q : Peut-on avoir des caméras dans les autobus? / Can cameras be installed in the buses?

R : Il faut parler à Thirdwave. Certains autobus sont équipés de caméras déjà. Si on reçoit des plaintes, on peut déplacer les caméras d'un autobus à un autre. / *You need to contact Thirdwave if there is an issue. There are cameras in certain buses. If we get complaints, we can move the cameras from one bus to another.*

Q : L'école a-t-elle accepté des élèves avec les nouveaux critères d'admission adoptés par le CSF? Ces critères sont-ils sur le site du CSF? / Has the school accepted students under the new CSF admission criteria? Can we find those criteria on the CSF website?

R : La direction a reçu deux demandes de parents non ayants droit et elles ont été refusées par manque d'espace. Les critères sont affichés sur le site du CSF. / *The school received two requests from non rights holders and they were turned down due to a lack of space. Admission criteria are posted on the CSF website.*

Q : Comment peut-on savoir dans quelle division se trouve notre enfant? / How can we find out what is our child's division number?

R : La plupart des enfants le savent. Sinon, communiquez avec l'enseignant. / *Most students know. Otherwise, you can contact your child's teacher.*

Q : La planification pour le projet éducatif de décloisonnement est-elle terminée? Le temps de suppléance va-t-il diminuer? / Is the planning for the streaming project completed? Will there be fewer substitutes?

R : Oui, les enseignants ont fini récemment de tout planifier et les cours ont commencé dans leur nouveau format avec les groupes réguliers et enrichis. Il y aura moins de suppléance maintenant que le programme est lancé. / *Yes, teachers recently finished and classes have started in the new format of regular and enriched groups. There should be fewer substitutes now that the programme is rolled out.*

Q : Allez-vous garder les noms « régulier » et « enrichi » pour le décloisonnement? Les élèves seront-ils réévalués régulièrement? / Will you keep the names « regular » and « enriched » for the streaming project? Will students be re-evaluated regularly?

R : Oui, ce seront ces noms qui serviront. Oui ils seront réévalués dans quelques mois. / *Yes those names will remain. Yes the students will be re-evaluated in a couple of months.*

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising from previous meeting

Équipe anti-poux : Des parents ont fait le tour des classes de l'élémentaire et ont envoyé les lettres aux parents. Seuls quelques cas de pédiculose ont été découverts. Un suivi est effectué deux semaines plus tard auprès de ces élèves.

Head lice checks: *Some parents checked all the elementary students and sent letters home to parents. Just a few cases were found. Those students will be checked two weeks later.*

BBQ des portes ouvertes : On a vendu moins de repas cette année. Tous les restes sont allés au Projet Lien.

BBQ at the Open House: *We sold fewer meals this year. All leftovers were given to the Project Lien.*

Lettre au CSF : Marc Trépanier écrira une lettre au CSF en soutien de l'école Victor-Brodeur au sujet du processus de consultation publique qui a eu lieu cet été au sujet des changements à la politique P304 sur la gouvernance.

Letter to the CSF: *Marc Trépanier will write a letter to the CSF in support of École Victor-Brodeur*

regarding the public consultation process last summer about the changes to policy P304 on governance.

Calendrier de novembre / November Calendar:

- Lecture-o-thon : Seulement la vente de magazines aura lieu cette année. Puisque les classes ont commencé tard en septembre, les enseignants ne feront pas le concours de lecture en classe.
Read-a-thon: There will only be the sale of magazines this year. Due to school starting late, the teachers won't do the reading contest in class.
- Congrès FPFGB : 21-22 novembre. La présidente de l'APÉ ne peut pas s'y rendre. Sonya Marcinkowska et Patrick Brisard se sont portés volontaires.
FPFGB conference: November 21st and 22nd. The APÉ president can't go. Sonya Marcinkowska and Patrick Brisard volunteered to go.
- Les cartes de Noël : Les enseignants ont reçu le matériel la semaine du 27 octobre. Les parents ont reçu l'information le 3 novembre.
Christmas cards: Teachers received the material week of October 27th. Parents received the information on November 3rd.
- Soirée-cinéma : Il a été décidé de tenir la première soirée-cinéma le vendredi 14 novembre 2014 à 18 h 30. Le film présenté sera Écho (Earth to Echo).
Movie Night: The first movie night will take place on November 14th, 2014 at 6:30 pm. The movie will be Earth to Echo.

Horaire des réunions de l'APÉ : Les réunions de l'APÉ auront désormais lieu le premier mardi du mois. La prochaine réunion sera donc le mardi 2 décembre.

APÉ meeting schedule: The APÉ meetings will now take place on the first Tuesday of every month. The next meeting will therefore be on Tuesday, December 2nd.

8. Rapport de la présidente / President's Report

Pas de rapport puisque c'est la première réunion de la nouvelle présidente.
No report since this is the first meeting for the new president.

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

- Solde du compte Gaming / *Gaming account balance: 33 935 \$.*
- Solde du compte quotidien / *General account balance: 17 922 \$.*

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité des partenaires / Partners' Committee

Aucune réunion. La Coccinelle a accepté que Patrick Brisard soit un de ses représentants.
No meeting. La Coccinelle accepted having Patrick Brisard as one of their representatives.

10.2 Comité de transport / Transport Committee

- Pour toute question ou plainte au sujet des autobus, il faut communiquer tout d'abord avec Thirdwave et mettre l'école (ecole_gabrielle_roy@csf.bc.ca) et le comité de transport de l'APÉ (marct.mylener@gmail.com) en copie conforme. Pour poser des questions au sujet du comité, il faut écrire à Marc Trépanier à marct.mylener@gmail.com.
For enquires or complaints about buses, please write to Thirdwave and cc the school

(ecole_gabrielle_roy@csf.bc.ca) and the APÉ's Transport committee (marct.mylener@gmail.com). For any enquiries regarding the committee, please write to Marc Trépanier (marct.mylener@gmail.com).

- Un parent a demandé s'il est normal que les grands soient aussi assis trois par siège. On a conseillé de contacter Thirdwave, car la règle dit que seuls les petits peuvent être trois par siège. *A parent asked if it is normal to have older kids sit 3 per seat. It was recommended to contact Thirdwave as the rule says only small kids should be 3 per seat. .*

10.3 Comité d'urgence / Emergency Preparedness Committee

- Les fiches d'information pour tous les élèves ont été mises à jour et classées selon leurs nouvelles classes.
All information files for all of the students were updated and put into order according to their new classes.
- L'inventaire du matériel d'urgence a été effectué.
Inventory of emergency kits has been done.
- Il faudra acheter : de l'eau pour une journée; des piles D, C, AA; des sacs de premiers soins pour la division 25; des tubes de Polysporin.
Items needed to be purchased: water for one day; batteries D, C, AA; first aid bags for division 25; Polysporin tubes.
- Un parent de l'école qui est formateur en cours de premiers soins et d'urgence a offert de donner une formation en français à tous ceux qui s'y intéressent.
A parent who is a first aid trainer has offered to give a first aid and emergency course in French to those who are interested.
- Une vidéo de formation sera préparée pour les membres du personnel de l'école désignés comme personnes-ressources en cas d'urgence pour leur montrer où se trouve tout le matériel d'urgence.
A training video will be made for the school employees designated as emergency people to show them where to find all of the emergency equipment.
- La présidente présentera un projet à l'école pour donner de la formation au cours de la semaine du 5 mai, qui est la semaine canadienne de la sécurité civile.
The APÉ president will propose hosting a training session at the school during the week of May 5th which is Canadian Emergency Preparedness Week.

Il est proposé par K-D Watanabé d'acheter le matériel nécessaire pour les trousseaux d'urgence pour une somme allant jusqu'à 350 \$. La proposition est appuyée par Joanne Weetman et adoptée à l'unanimité.

Proposal by K-D Watanabé to purchase necessary items for emergency kits for up to \$350 was seconded by Joanne Weetman and carried unanimously.

10.4 Comité de collecte de fonds / Fundraising Committee

- La vente de magazines du Lecture-o-thon est commencée et on a déjà reçu des commandes.
The magazine sale for the Read-a-thon started and we have already received some orders.
- La soirée-cinéma est prévue pour le vendredi 14 novembre.
Movie night is planned for November 14th.
- L'activité des cartes de souhaits / de Noël a été lancée la semaine du 3 novembre. Pour aider les enseignants à terminer le projet, des parents seront disponibles durant les récrés du midi pour surveiller les élèves lorsqu'ils dessineront les cartes.

The greeting / Christmas card activity was launched the week of November 3rd. In order to help the teachers finish the project, some parents will be available during the lunch-time recess to supervise the students while they design their cards.

- La vente de livres de coupons est presque prête à commencer.
The sale of coupons books is about ready to start.
- Pas de photos de famille cette année.
No family portraits this year.
- La cabane à sucre et la vente de produits d'érable auront lieu autour de la fin de février.
The Sugar Shack and maple product sale will take place around the end of February.
- La soirée Pub Night aura lieu autour de la mi-avril, possiblement le 11.
Pub Night will take place around mid-April, perhaps the 11th.

11. Varia / New Business

- La Liste de souhaits: Les lettres seront bientôt envoyées aux enseignants.
Wish List: Letters for the teachers' wish lists will be sent out soon.
- Sapins de Noël: Madame Samantha Marshall, enseignante au secondaire, est à la recherche de sapins de Noël artificiels pour une activité pour les élèves. Il faut communiquer avec l'école ou bien avec l'APÉ si on a des sapins à donner.
Christmas Trees: Madame Samantha Marshall, high school teacher, is looking for artificial Christmas trees for a student activity. Contact the school or the APÉ if you have a tree to donate.
- La 7^e année pour les élèves de Langley: L'école des Voyageurs de Langley a fait un sondage auprès des parents pour savoir s'ils veulent envoyer leurs enfants de 7^e année à Gabrielle-Roy ou aux Pionniers à Coquitlam. Les résultats semblent indiquer que les parents semblent préférer envoyer leurs enfants à Coquitlam. Le CSF examine la situation.
Grade 7 for Langley students: The school Des Voyageurs in Langley surveyed parents to find out if they want to send their kids in grade 7 to Gabrielle-Roy or to Les Pionniers in Coquitlam. Results seem to indicate that they are leaning towards Coquitlam. The CSF is looking into this issue.
- Élections scolaires: Les élections scolaires pour les conseillers scolaires du CSF sont commencées et se terminent le 15 novembre. Joanne Weetman, parent de notre école, se présente comme candidate aux élections.
School Trustees: Elections for school trustees for the CSF are underway. Deadline to vote is November 15th. Joanne Weetman, a parent at our school, is running as a candidate.

Fin de la réunion proposée par Marc Trépanier. Proposition appuyée par Marie-Andrée Journeault et adoptée à l'unanimité. La réunion prend fin à 21h10.

Proposal to end the meeting made by Marc Trépanier, seconded by Marie-Andrée Journeault and carried unanimously. The meeting ended at 9:10 pm.

La date de la prochaine réunion sera le mardi 2 décembre 2014
The next meeting will take place Tuesday December 2nd, 2014.